

**St. Michael Antiochian Orthodox Church of the San Fernando Valley**  
**a Parish of the Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America**  
**16643 Vanowen Street; Van Nuys, California; 91406** [stmichaelvannuys.org](http://stmichaelvannuys.org)

His Eminence, Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York  
and Metropolitan of all North America [www.antiochian.org](http://www.antiochian.org)  
Archpriest Timothy Baclig, Pastor [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)  
Rev. Fr. Minas Sarchizian, Assisting Priest [fatherminas@gmail.com](mailto:fatherminas@gmail.com)  
Rev. Deacon Andrew Monsue [armcopper@gmail.com](mailto:armcopper@gmail.com)  
Subdeacon Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Subdeacon Magued Wassef [wassefm@msn.com](mailto:wassefm@msn.com)  
Subdeacon Richard Ajalat, Pastoral Assistant [rajalat@stmichaelvannuys.com](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.com)  
Parish Council Chair - Connie Abdun-Nur Barilla [cmatthews46@yahoo.com](mailto:cmatthews46@yahoo.com)  
Council Vice-Chair - Kris Thabit [kthabit66@hotmail.com](mailto:kthabit66@hotmail.com)  
Council Secretary - John Khouri [johngkhouri@gmail.com](mailto:johngkhouri@gmail.com)  
Council Treasurer - Britton McLinn [britton@ikon-x.com](mailto:britton@ikon-x.com)

**Antiochian Orthodox Christian Women of No. America (AOCWNA)**

Chapter President - Charmaine Darmour [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net)  
Choir Director - Art Danks [artdanks1@yahoo.com](mailto:artdanks1@yahoo.com)  
Church School Director - Lila Coudsy [lcoudsy@aol.com](mailto:lcoudsy@aol.com)  
Youth Director - Cooper Rowe [crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)  
Young Adult Director - Richard Ajalat [rajalat@stmichaelvannuys.org](mailto:rajalat@stmichaelvannuys.org)  
Young Parents' Ministry - Brittney Ajalat [brittneylee704@gmail.com](mailto:brittneylee704@gmail.com)  
Faithtree Resources Exec. Director - Michelle Moujaes [michelle@faithtree.org](mailto:michelle@faithtree.org)  
Project Manager - Michael J. Malouf [michael@jacksonia.com](mailto:michael@jacksonia.com)  
Stewardship Chair - Richard Tamoush [Tamoush.Richard@gmail.com](mailto:Tamoush.Richard@gmail.com)  
Capital Funds Campaign Chair - Ron Zraick [ronaldzraick@gmail.com](mailto:ronaldzraick@gmail.com)  
Property Management Chair - Eric Nelson [ericnelson2520@sbcglobal.net](mailto:ericnelson2520@sbcglobal.net)  
Bookstore Manager - Bobbi Monsue [bobbi\\_monsue@att.net](mailto:bobbi_monsue@att.net)  
Golf Classic Chair - Fred Milkief [milkief@aol.com](mailto:milkief@aol.com)  
Webmaster - Dan Raju [dan.raju16@hotmail.com](mailto:dan.raju16@hotmail.com)  
Charity Coordinator - Cindy Tamoush [famtam5@socal.rr.com](mailto:famtam5@socal.rr.com)  
Head Usher - Ramez Hage [jeddo.ramez@gmail.com](mailto:jeddo.ramez@gmail.com)

# **The and the Twelfth Sunday after Pentecost and The Twelfth Sunday of Luke**

Veneration of the Precious Chains of the Apostle Peter  
Peusippos and Neonilla, and the Martyrs of Cappadocia;  
Hieromartyr Damaskinos of Hilandar Monastery on Athos

**Sunday, January 16, 2022**

**Tone 5; Eothinon 8**

## **Apolytikion of the Resurrection (Tone 5)**

Let us believers praise and worship the Word; coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our salvation. For, He took pleasure in ascending the Cross in the flesh to suffer death; and to raise the dead by His glorious Resurrection.

## **Apolytikion of St. Peter the Apostle (Tone 4)**

Thou hast come to us without leaving Rome, O thou who dost preside over the Apostles, by the power of the venerable chains thou didst bear. While honoring them with faith, we beseech thee, that through thine intercessions, God may grant us great mercy.

## **Apolytikion of our Patron the Archangel Michael (Tone 4)**

O ye foremost of the heavenly hosts we beseech thee, though we are unworthy, pray that we may be encompassed with a shadow of Thy unearthly glory, preserving us who kneel and cry endlessly: deliver us from oppression since ye are the prince of the Highest Power.

## **Kontakion of the Presentation of Christ in the Temple (Tone 1)**

Thou, O Christ God, Who by Thy Birth, didst sanctify the Virgin's womb, and, as is meet, didst bless Simeon's arms, and didst also come to save us; preserve Thy fold in wars, and confirm them whom Thou didst love, for Thou alone art the Lover of mankind.

## **Daily Readings**

THE EPISTLE (for the Twenty-ninth Sunday after Pentecost)

*How magnified are Thy works, O Lord; in wisdom hast Thou made them all.*

*Bless the Lord, O my soul.*

## **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Colossians (3:4-11)**

Brethren, when Christ, Who is our life, appears, then you also will appear with him in glory. Put to death therefore what is earthly in you: fornication, impurity, passion, evil desire, and covetousness, which is idolatry. On account of these, the wrath of God is coming upon the sons of disobedience. In these you once walked, when you lived in them. But now put them all away: anger, wrath, malice, slander, and foul talk from your mouth. Do not lie to one another, seeing that you have put off the old nature with its practices and have put on the new nature, which is being renewed in knowledge after the image of its Creator. Here there cannot be Greek and Jew, circumcised and uncircumcised, barbarian, Scythian, slave, free man, but Christ is all, and in all.

THE GOSPEL (for the Twelfth Sunday of Luke)

## **The Reading of the Holy Gospel is according to St. Luke (17:12-19)**

At that time, as Jesus entered a village, He was met by ten lepers, who stood at a distance and lifted up their voices and said, "Jesus, Master, have mercy on us." When He saw them He said to them, "Go and show yourselves to the priests." And as they went they were cleansed. Then one of them, when he saw that he was healed, turned back, praising God with a loud voice; and he fell on his face at Jesus' feet, giving Him thanks. Now he was a Samaritan. Then Jesus said, "Were not ten cleansed? Where are the nine? Was no one found to return and give praise to God except this foreigner?" And He said to him, "Rise and go your way; your faith has made you well."

## **The Synaxarion**

On January 16 in the Holy Orthodox Church, we celebrate the veneration of the precious chains of the holy and glorious Apostle Peter.

Verses

Release me from the long chain of mine offenses, as I worship thine  
honorable chain, O Peter.

On the sixteenth I worship Peter's chain.

As Peter sat in prison shackled by the lawless Herod, an angel appeared to him: "Suddenly the angel of the Lord stood by him and a light shone in the cell. He tapped Peter on the side and awakened him, saying: 'Get up quickly.' The chains fell from his wrists" (Acts 12:7). The chains were preserved by Christians as much for the memory of this great Apostle as well as for their healing power, for many of the sick were healed by touching them as well as with the towel of the Apostle Paul, "then when the face cloths or aprons that touched his skin were applied to the sick, their diseases left them and the evil spirits came out of them" (Acts 19:12). Juvenal, the Patriarch of Jerusalem gave these chains as a gift to the Empress Eudocia, the exiled wife of the Emperor Theodosius the Younger. She divided them into two and sent one half to the Church of the Holy Apostle in Constantinople and the other half to her daughter Empress Eudoxia in Rome, the wife of Valentinian. Eudoxia built the Church of St. Peter and deposited these chains in it, together with those chains with which Peter was shackled before his death under Emperor Nero.

On this day, we also commemorate Peusippos and Neonilla, and the martyrs of Cappadocia; and Hieromartyr Damaskinos of Hilandar monastery on Athos. By the intercessions of Thy Saints, O God, have mercy upon us. Amen.

## ***SCHEDULE OF SERVICES***

[Note: Wednesdays and Fridays are observed as days of fasting]

**The Feast of St. Anthony the Great — Monday, January 17**  
**The Feast of St. Timothy the Apostle – Saturday, January 22**

**The Thirty-first Sunday after Pentecost**  
**and the Fourteenth Sunday of Luke**

Saturday, January 22<sup>nd</sup> – Great Vespers, 5 p.m.

Sunday, January 23<sup>rd</sup> – Orthros, 8:45 a.m.,

Divine Liturgy, 10 a.m.

GLOSSARY: Apolytikion (ah-poh-lee-tee-key-on); *plural*, Apolytikia: A brief poem in accentual metre, expressing the theme of a feast. Kontakion (kon-tah-kee-on); *plural*, Kontakia: A special kind of Troparion that expresses the teaching of a Feast. It summarizes and applies the meaning of a feast of day. Orthros (*Or*-thros): The word literally means *early morning*. It is the name of the service, which by some has been called *Matins*, and still by others, *Lauds*, though it does not correspond exactly to either of the Western Services. Eothinon (ee-oh-thee-non): meaning – *pertaining to the dawn*. They are the eleven assigned readings of the Gospel during the Orthros Service, pertaining to the eleven appearances of our Lord to His Disciples after the Resurrection. Synaxis (see-nax-sees) “the gathering or coming together” as it pertains to a celebration of a commemoration or feast. Following a major Feast a “Synaxis” commemorates the “co-stars” of the Feast, i.e., following the Feast of the Presentation of Christ (Ss. Simeon and Anna), following the Feast of the Birth of Christ (the Holy Virgin Mary), following the Feast of Holy Theophany (St. John the Baptist), etc. Synaxarion (see-nax-sah-ree-on) the summary of a Feast, describing a historical significance and meaning of a commemoration.

---

## OFFERINGS

Holy Bread is being offered this morning by Michael & Patricia Malouf in loving memory of Della M. Peck, beloved grandmother (+15 January, 1998), Stephen Peck (+15 January, 2011), beloved brother, and Robert Peck (+19 January, 2012), beloved father, of blessed memory.

Special offerings and requests for prayer are being made . . .

by Subdeacon Richard Tamoush and family for the continued recovery and good health of his mother, Nora Tamoush.

for the repose of the newly-departed, Dolores Cardelucci (+12 January, 2022), by Denise & Leandro Cruz and the Srouf family.  
Memory eternal.

for the one year memorial of the servant of God, Jeff Matarese (+14 January, 2021), beloved uncle of Chris Matarese. Memory eternal.

for the continued health of Tom Homsy, by Lynn Homsy.

For the one-year memorial of Don Simon (+4 January, 2021) with prayers for the good health and Noha Simon and her family.

Memory eternal.

by John & Katrina Tambouras for the repose of Gregory Habib (+18 January, 2019), beloved brother, brother-in-law and uncle.

Memory eternal.

---

<b>Calendar for:</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>	<b>2024</b>
First Day of Great Lent	March 14	March 13	April 08
Holy Pascha	April 24	April 16	May 05
Western Easter	April 17	April 09	May 31
Feast of Theophany	Thursday		January 6, 2022
Meat Fare Sunday	Sunday		February 27, 2022
Feast of the Annunciation	Friday		March 25, 2022
Feast of the Ascension	Thursday		June 2, 2022
Pentecost	Sunday		June 12, 2022
Feast of the Nativity	Sunday		December 25, 2022

---

## **ANNOUNCEMENTS**

### **State of California Department of Public Health Advisory**

To ensure that we collectively protect the health and well-being of all Californians, keep schools open for in-person instruction, and all allow California's economy to thrive, the California Department of Public Health (CDPH) **has extended the requirement of using face coverings in all indoor public settings, irrespective of vaccine status, through February 15, 2022.** Thank you for your understanding and cooperation.

### **Virtual Annual Parish Meeting, Annual Reports**

The Virtual and in-person Annual Meeting of the Voting Membership will be held on Sunday, January 30, 2022, immediately following the Divine Liturgy. In the best interest of time, Annual Reports are being prepared for access by our voting membership prior to the Annual Meeting and a private link will be made available on Sunday, January 23, 2021.

## **Zoom Meeting Virtual Bible Study**

**Bible Study with Father Timothy** — will meet this Tuesday, January 18th at 7 p.m. A Zoom link and security password provided in a weekly parish e-mail. Each study is limited to one hour. We will continue our study of chapters 3 and 4 of First Timothy. An “Orthodox Bible Study” provides a broad and complete study of the full context of Holy Scripture (Old and New Testament) It is a comprehensive approach to understanding God’s Word from Holy Tradition that includes: The Apostolic writings, Church Councils, the Canonical Texts, Patristic Sources, Liturgical Texts of Services and the experience of saints who have given testimony through their life as witnesses of the faith through the centuries.

**Parish Council Virtual Meeting** – tomorrow  
Monday, January 17<sup>th</sup> at 6 p.m.

## **Holy Water Available for Distribution**

Plastic bottles have been purchased for Holy Water distribution and will be available at the front of the church at the end of the Liturgy after the veneration of the Holy Cross. Please provide a donation should you want to take a bottle with you. Thank you.

**Note to Coffee Hour hosts: Please contact Father Timothy for Instructions.**

### **Holy Bread Offering List**

Jan 23 - open

Jan 30 - open

Feb 06 - open

### **Coffee Hour Hosts Calendar**

Milad & Basima Sayegh

**Please contact Fr. Timothy (818/219-3761; [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org))  
to sign-up to offer Holy Bread.**

## **Antiochian Women Plan Care Packages**

Over 60% of young people raised in the church become absent before adulthood. To let our St Michael college students know they are being thought of and prayed for, our Antiochian Women are collecting items and donations for care packages to send to them. You can help us in

reminding them that they are an important part of our St Michael Parish Family. For information on the types of items being collected (protein bars, trail mix, note cards, highlighters, etc.), please contact **Charmaine Darmour** via email at [cdarmour@sbcglobal.net](mailto:cdarmour@sbcglobal.net) or see Cindy Tamoush at church. To make a monetary donation towards this project, please write the check out to: St Michael and put "College Care Packages" in the memo field. Thank you for your support!

### **Notice to All Who Have Used Church Offering Envelopes:**

We have discontinued the use of the old envelope system for tithes and offerings. This is an added expense to our budget and the majority of our members (even those for whom they have been provided) have not used them. Instead, standardized weekly envelopes will be available in the narthex for all who choose to use them, especially for those who make cash offerings. The new envelopes will provide room for filling in your name and address, however, should be enclosed in an envelope when mailing your offering to the church. It is not recommended that cash be sent in the mail. Our new offering envelope will also allow you to specify the earmark or designation of the offering (i.e., "raffle tickets," "lunch," "Spiritual Bouquet," etc.). **Any donation or pledge payment to the Building Fund (including designated "Spiritual Bouquets" as Memorial Gifts) must be made by a separate check and cannot be combined with offerings to the Church General / Operating Fund.** Thank you for your faithful support of our parish with your regular contributions.

### **Upcoming Events**

**Teen Movie and Game Night** — Saturday, January 29, 2022  
4:45 to 9 p.m. RSVP with Cooper Rowe, Youth Director at:  
[crowe31@gmail.com](mailto:crowe31@gmail.com)

**Annual Meeting of the Voting Membership** (Virtual and In-person)  
Sunday, January 30, following the Divine Liturgy

**Diocesan Clergy Seminar** (Alhambra) — February 7-8, 2022

**St. Andrew Golf Inaugural Tournament and Dinner**  
February 21, 2022; Canyon Crest Country Club; Riverside

**St. Michael 30th Golf Classic:** Monday, May 23, 2022 at  
Wood Ranch Golf Club (Simi Valley) <[www.woodranchgc.com](http://www.woodranchgc.com)>

**Diocesan Parish Life Conference** hosted by The Church of the  
Redeemer (Santa Clarita Marriott) — July 29 - July 3, 2022

---

**St. Michael Antiochian Orthodox Church  
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622  
Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

*"Prayer does not equip us for greater work - Prayer IS the greater work."*  
Oswald Chambers

Dear Fellow Parishioners of St. Michael Church,

We live in a "get-fixed-quick" kind of world and daily personal prayer can be challenging. Do you have a personal daily prayer rule? Are you successful in maintaining a practice daily prayer?

I am very pleased to announce that *Faithtree Resources* has initiated providing us with a tool to help us in our daily prayer discipline. Join members of our parish, as well as a fellowship of Christians world-wide, who are hungry to grow in their personal prayer discipline and relationship with God.

You can sign up for more information about **The Encounter**, an initiative that helps us pray regularly and grow in our personal prayer disciplines of our Orthodox Church at [faithtree.org](http://faithtree.org).

I have been personally involved in the development of this tool developed by *Faithtree Resources* and encourage your being connected.

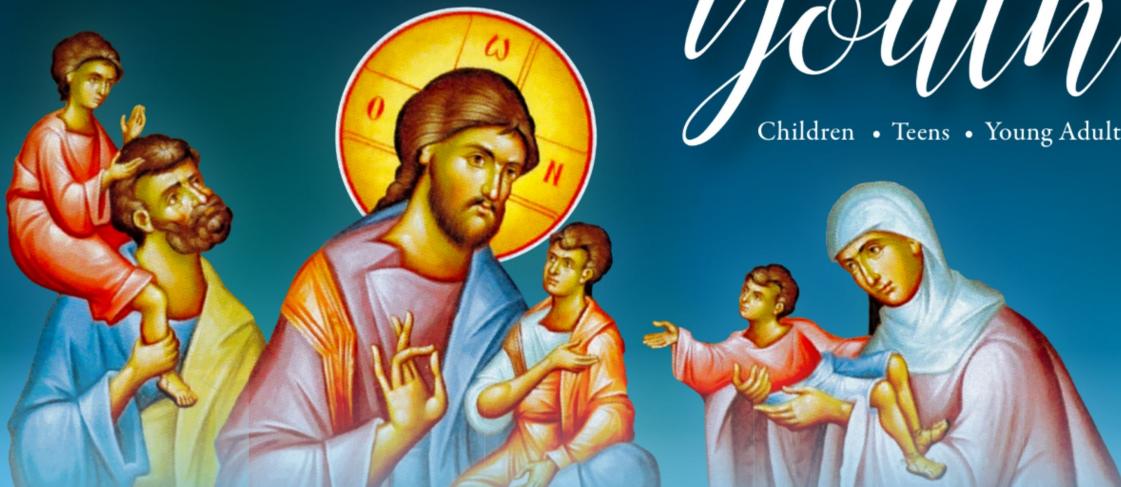
May the joy of the Feast with God's heavenly peace carry us through the New Year with St. Michael, protecting us from all harm.

V. Rev. Timothy Baelig  
Pastor

*"Let the children come to Me"*

Matthew 19:14

YEAR OF *The Youth*  
Children • Teens • Young Adults



*Meet The Bishops:* TOWNHALLS

*An opportunity for youth to meet hierarchs of the Assembly of Bishops in a townhall setting.*

*Hierarchs attending:*



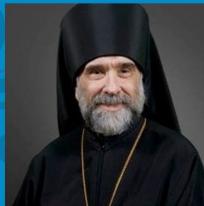
*Metropolitan  
Gerasimos*



*Metropolitan  
Joseph*



*Metropolitan  
Gregory*



*Archbishop  
Michael*



*Bishop Irinej*

**February 23rd | 8:00 pm EST**

*Register: [assemblyofbishops.org/ministries/youth/register](https://assemblyofbishops.org/ministries/youth/register)*



ASSEMBLYOFBISHOPS.ORG

---

**St. Michael Antiochian Orthodox Church  
of the San Fernando Valley**

16643 Vanowen Street, Van Nuys, California 91406-4622

Metropolitan JOSEPH, Archbishop of New York and all North America

V. Rev. Timothy Baclig, Pastor  
[frtimothy@stmichaelvanuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvanuys.org)

Church Telephone: 818/994-2313  
[www.stmichaelvanuys.com](http://www.stmichaelvanuys.com)

*And God is able to make all grace abound to you, so that in all things,  
at all times, having all that you need, you will abound in every good work.  
(II Corinthians 9:8)*

Dear Members of St. Michael,

Our Parish Council is preparing to provide us with our 2022 Annual Budget at our upcoming Annual Meeting on January 30, 2022. A parish cannot solely rely upon the income of Sacramental offerings because we would not be able to meet our month-to-month expenses based upon anticipating baptisms, weddings, or funerals that takes place each year. Nor can we adequately pay for our ongoing property maintenance without the shared responsibility and the help of volunteers of our membership. Our parish is able to provide its clergy and facilities, the prayer services of the church and its Sacraments because of our faithful parishioners who help to financially support the salaries and the operational costs of our church property.

We are again asking everyone to prayerfully consider making a reasonable annual financial pledge to our parish for the New Year. We look forward, by God's grace, for continued growth in the future. We are also very grateful for the commitments of those who have provided us with contributions to complete the construction of our new church sanctuary. We encourage others who have not done so to prayerfully consider doing the same. One of our goals is to remain debt free. We are anticipating the completion of the church in the New Year. Additional information will be provided at our Annual Parish Meeting at the end of January.

May you and your family enjoy God's continued blessings throughout the New Year!

In Christ,

Subdeacon Richard Tamoush  
Stewardship Chair

**St. Michael Antiochian Orthodox Church**  
**16643 Vanowen Street, Van Nuys, CA 91406 Phone: 818-994-2313**  
**Website: www.stmichaelvannuys.org**

## 2022 CHRISTIAN STEWARDSHIP COMMITMENT FORM

- 1. All enrolled members must first fulfill a fair share contribution that is paid 100% by St. Michael Church to the Archdiocese annually (this does not include your family pledge obligation BELOW).**

Total number of baptized Orthodox persons (age 18 & above) in your household \_\_\_\_\_ \$50 each \_\_\_\_\_

Total number of baptized Orthodox persons (age 17 & under) in your household \_\_\_\_\_ \$35 each \_\_\_\_\_

(Please print all names with information in the section below)

- 2. In gratitude of God's blessings, I / we pledge to contribute St. Michael Church expenses.**

A total annual amount of: \_\_\_\_ (see Treasure self-assessment chart)

\$\_\_\_\_\_ weekly    \$\_\_\_\_\_ monthly    \$\_\_\_\_\_ quarterly    \$\_\_\_\_\_ semi-annually    \$\_\_\_\_\_ annually

Name \_\_\_\_\_ Spouse Name \_\_\_\_\_

Phone number \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_ City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

- 3. How do you wish to pay? We accept personal checks or credit card payments. (See below)**

- a. You may write a check to "St. Michael Church" and mail it to the Church Office. (see address above)
- b. You may process an "automatic bill pay" with your bank that will mail a recurring monthly hard-copy earmarked check to St. Michael Church.
- c. You may pay by credit card using our website donation page (a 3% processing fee will apply) at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> and we will be immediately notified.
- d. You may arrange for a recurring monthly automatic withdrawal from your bank account using our church bank routing number and bank account.

**Note: Each donation to St. Michael Church should be earmarked, i.e., "Building Fund," "Pledge," etc.**

Print names of baptized Orthodox persons in your household.

\_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Age

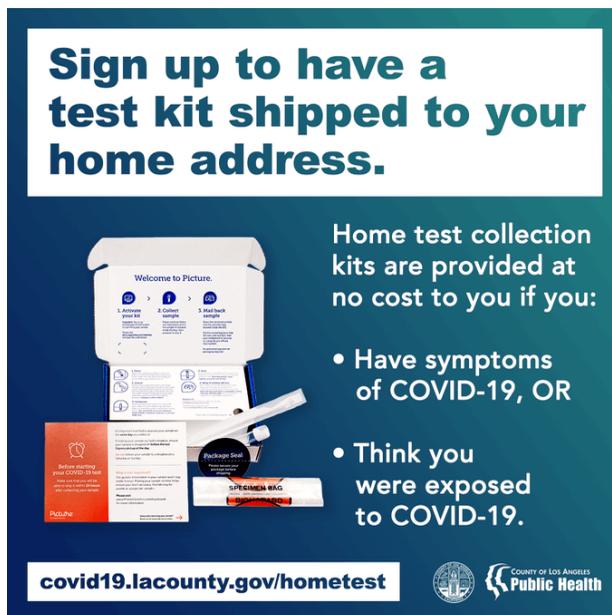
# Frequently Asked Questions When Completing a Pledge Form

## What is the reason for completing an annual parish Pledge Form?

Each year planning for budgeted receipts and expenditures are an important part of being responsible stewards of Christ's church. Some of our month-to-month expenses include: priest and staff salaries, utility and maintenance expenses, the payment of taxes on all investment (income) property (yes, churches do pay property taxes), and insurance. Moreover, it is not uncommon for these expenses increase each year. It is a goal of our Parish Council to meet these expenses with the contributions of our members. The Pastor does not receive stipends (monetary gifts) for house blessings, baptisms, weddings and funerals if a family is not enrolled as a regular contributor of the parish. The Pastor's living expenses and allowances are included the Annual Budget of the parish that will be presented at our Annual Meeting on January 30th.

**Our 2022 Pledge Form is included with this bulletin and is also available on our parish website at: <https://www.stmichaelvannuys.org/donate/> Hard copies are also available at the entrance of the church.**

The form may be completed and returned to the Church Office at: 16643 Vanowen Street; Van Nuys; California; 91406.



**Sign up to have a test kit shipped to your home address.**

Home test collection kits are provided at no cost to you if you:

- Have symptoms of COVID-19, OR
- Think you were exposed to COVID-19.

[covid19.lacounty.gov/hometest](https://covid19.lacounty.gov/hometest)

COUNTY OF LOS ANGELES  
Public Health

## Personal Tours of Our New Church Sanctuary

Personal tours or Zoom meetings are being scheduled by appointment for all who are interested in designated "sponsorships" or "dedications" of various parts of the new church sanctuary that are available. The tour will also provide answers to questions. Please contact Father Timothy for more information at: [frtimothy@stmichaelvannuys.org](mailto:frtimothy@stmichaelvannuys.org)

**EOTHINON 8**

الايوثينا 8

**STONE 5**

اللحن 5

### **THE TWENTY-NINTH SUNDAY AFTER PENTECOST AND THE TWELFTH SUNDAY OF LUKE**

### **VENERATION OF THE PRECIOUS CHAINS OF THE APOSTLE PETER**

PEUSIPPOS AND NEONILLA, AND THE MARTYRS OF CAPPADOCIA;

HIEROMARTYR DAMASKINOS OF HILANDAR MONASTERY ON ATHOS

#### **طروبارية القيامة على اللحن السادس**

إنّ القوات الملائكية ظهرت عند قبرك الموقر، فالحراس صاروا كالأموات، ومريم وقفت عند القبر طالبةً جسدك الطاهر، فسببت الجحيم ولم تُجرب منها، وصادفت البتول مانحاً الحياة، فيا من قام من بين الأموات، يا ربّ المجد لك.

حَضَرَتْ إِلَيْنَا بِالسَّلَاسِلِ الَّتِي لَبَسْتَهَا، يَا مُتَقَدِّمًا عَلَى الرُّسُلِ، وَلَمْ تَتْرُكْ أَهْلَ رُومِيَّةَ الَّذِينَ أَلْبَسُوكَ هَذِهِ السَّلَاسِلِ، الَّتِي إِذْ نُكْرِمُهَا بِإِيْمَانٍ نَطْلُبُ إِلَى اللَّهِ أَنْ يَمْنَحَنَا بِشَفَاعَتِكَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

#### **طروبارية رؤساء الملائكة بالحن الرابع**

أَيُّهَا الْمُتَقَدِّمُونَ عَلَى الْأَجْنَادِ السَّمَاوِيِّينَ، نَتَوَسَّلُ إِلَيْكُمْ نَحْنُ غَيْرِ الْمُسْتَحَقِّينَ، حَتَّى أَنْتُمْ بِطَلْبَاتِكُمْ تَكْتَنُفُونَنَا بِظِلِّ أَجْنَحَةِ مَجْدِكُمْ غَيْرِ الْهَيُولِيِّ، حَافِظِينَ إِيَّانَا نَحْنُ الْجَائِثِينَ وَالصَّارِحِينَ بِغَيْرِ فِتْوَرٍ، أَنْفَعِدُونَا مِنَ الشَّدَائِدِ، بِمَا أَنْتُمْ رُؤَسَاءُ مَرَاتِبِ الْقَوَاتِ الْعُلُويَّةِ.

أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، يَا مَنْ بِمَوْلِدِهِ قَدَسَ الْمُسْتَوْدَعُ الْبَتُولِي، وَبَارَكَ يَدَيَّ سِمَعَانَ كَمَا لاقَ، وَأَدْرَكْنَا الْآنَ وَخَلَصْنَا. إِحْفَظْ رَعِيَّتَكَ بِسَلَامٍ فِي الْحُرُوبِ، وَأَيِّدِ الْمُلُوكَ الَّذِينَ أَحْبَبْنَهُمْ، بِمَا أَنْكَ وَحَدَاكَ مُحِبٌّ لِلْبَشَرِ.

## الرسالة

مَا أَعْظَمَ أَعْمَالِكَ، يَا رَبُّ، كُلُّهَا بِحِكْمَةٍ صَنَعْتَ. بَارِكِي يَا نَفْسِي الرَّبِّ.  
فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولَسَ الرَّسُولِ إِلَى أَهْلِ كُولُوسِي.  
يَا إِخْوَةَ، مَتَى ظَهَرَ الْمَسِيحُ الَّذِي هُوَ حَيَاتُنَا، فَانْتُمْ أَيْضًا تَظْهَرُونَ حِينَئِذٍ مَعَهُ فِي الْمَجْدِ.  
فَأَمِيتُوا أَعْضَاءَكُمْ الَّتِي عَلَى الْأَرْضِ: الزَّنى، وَالنَّجَاسَةَ، وَالهُوى، وَالشَّهْوَةَ الرَّدِيئَةَ، وَالطَّمَعُ  
الَّذِي هُوَ عِبَادَةٌ وَثَنٌ. لِأَنَّهُ لِأَجْلِ هَذِهِ يَأْتِي غَضَبُ اللَّهِ عَلَى أَبْنَاءِ الْعِصْيَانِ. وَفِي هَذِهِ أَنْتُمْ  
أَيْضًا سَلَكْتُمْ حِينًا إِذْ كُنْتُمْ عَائِشِينَ فِيهَا. أَمَّا الْآنَ، فَانْتُمْ أَيْضًا أَطْرَحُوا الْكُلَّ: الْغَضَبَ،  
وَالسَّخَطَ، وَالخُبْثَ، وَالتَّجْدِيفَ، وَالْكَلامَ الْقَبِيحَ مِنْ أَفْوَاهِكُمْ. وَلَا يُكذِّبُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا، بَلِ  
اخْلَعُوا الْإِنْسَانَ الْعَتِيقَ مَعَ أَعْمَالِهِ. وَابْسُوا الْإِنْسَانَ الْجَدِيدَ الَّذِي يَتَجَدَّدُ لِلْمَعْرِفَةِ عَلَى صُورَةِ  
خَالِقِهِ. حَيْثُ لَيْسَ يُونَانِي وَلَا يَهُودِي، لَا خِتَانٌ وَلَا قَلْفٌ، لَا بَرَبْرِيٌّ وَلَا اسْكِيثِي، لَا عَبْدٌ وَلَا حُرٌّ،  
بَلِ الْمَسِيحُ هُوَ كُلُّ شَيْءٍ وَفِي الْجَمِيعِ.

## الإنجيل

فَصَلِّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ لَوْقَا الْإِنْجِيلِيِّ الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ

(19-17:12)

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، فِيمَا يَسُوعُ دَاخِلٌ إِلَى قَرْيَةٍ، اسْتَقْبَلَهُ عَشْرَةُ رِجَالٍ بُرْصَ وَوَقَفُوا مِنْ بَعِيدٍ \*  
وَرَفَعُوا أَصْوَاتَهُمْ قَائِلِينَ: يَا يَسُوعَ الْمُعْلَمَ، اِرْحَمْنَا. فَلَمَّا رَأَاهُمْ، قَالَ لَهُمْ: امْضُوا وَأَرَوْا الْكَهَنَةَ  
أَنْفُسَكُمْ. وَفِيمَا هُمْ مُنْطَلِقُونَ طَهَّرُوا \* وَإِنَّ وَاحِدًا مِنْهُمْ، لَمَّا رَأَى أَنَّهُ قَدْ بَرِيَ، رَجَعَ يُمَجِّدُ اللَّهَ  
بِصَوْتٍ عَظِيمٍ \* وَخَرَّ عَلَى وَجْهِهِ عِنْدَ قَدَمَيْهِ شَاكِرًا لَهُ، وَكَانَ سَامِرِيًّا \* فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ:  
أَلَيْسَ الْعَشْرَةُ قَدْ طَهَّرُوا؟ فَإِنَّ التَّسْعَةَ؟ \* أَلَمْ يَوْجَدْ مَنْ يَرْجِعَ لِيُمَجِّدَ اللَّهَ إِلَّا هَذَا الْأَجْنَبِيُّ؟ \*  
وَقَالَ: قُمْ وَامْضِ، إِيْمَانُكَ قَدْ خَلَصَكَ.